

中文報

2017年10月 第17卷 · 10月號

· 免費索取 ·



本月焦點

東部海濱開發地域活性化推進事業

沖繩市東部海浜大花火

2017年11月5日(日) 20:45頃

打ち上げ場所: 中城湾港泡瀬地区埋立事業地
主催: 沖繩市

沖繩市東部まつり
2017年11月4日(土)5日(日)

会場/県総合運動公園 多目的広場
主催/沖繩市東部まつり実行委員会

※大花火専用の駐車場をご用意していません。予めご了承ください。※花火は東部まつり会場よりご覧いただけます。※雨天の際は、翌週に延期になることがあります。(沖繩市HPにて告知) ※開催中に主催者が撮影、記録した写真及び映像については、新聞、雑誌、ホームページ等へ掲載することがありますので、あらかじめご了承ください。また広告費への掲載権・肖像権は主催者に帰属するものとします。なお、プライバシーに関するご相談は、下記のお問い合わせ先までお寄せください。

お問合せ: 沖繩市 建設部 東部海濱開発局 計画調整課 TEL.098-929-4121

子どもから大人まで、家族みんなで楽しめる

沖繩の郷土芸能を体感しよう!

おきなわ芸術フェスティバル

2017年11月3日(金)祝 12:00~18:00 (沖縄県民の日は9:30開演)

会場: 沖繩市立鳥袋小學校 運動場

動物園も入場無料!

出演者: 七福神(名護市)、牛深ハイヤ節(那覇県天草市)、琉球舞踊、マジンガン舞闘、エイサー、打花鼓(中城村)、さどやん、ゲートウーダー(小浜島)、泡瀬京太郎、大道益人けんち、胡蝶・仲宗根道子獅子舞

MC: メインMC(比嘉 栄昇)、アシスタント(ベンビー)、副MC(眞島 夢)、司会(じゅん 満平)

お問い合わせ: 沖繩市 文化芸術課 ☎098-929-0261
主催: 沖繩市 共催: 公益財団法人沖繩こどもの国

10月は市県民税3期分・看護保険費5期分・国民健康保険費4期分・后期高齢者医療保険費4期分の繳納期。繳納期限及銀行轉帳日为10月31日! 請在前一天確認帳戶餘額。

沖繩市東部祭

日期/2017年11月4日(六)、5日(日)
地點/沖繩縣綜合運動公園 多目的廣場
舉辦單位/沖繩市東部祭實行委員會

沖繩市東部海濱煙火節

日期/2017年11月5日(日)20:45左右
燃放地點/中城灣港泡瀬地區埋立事業地
舉辦單位/沖繩市

※沒有煙火節專用停車場,敬請諒解。
※煙火可以在東部祭會場觀賞
※天氣不好時,將會延期至下週(沖繩市官方網站公佈)
※活動中,舉辦單位拍攝的照片及影像可能會登載新聞、雜誌、網站等,敬請諒解。此外,廣告宣傳等的出版權、肖像權歸舉辦單位所有。此外,關於隱私權的諮詢請聯繫以下單位。

【諮詢專線】沖繩市 建設部 東部海濱開發局 計劃調整課 098-929-4121

沖繩市藝能節

內容: 琉球舞蹈、舞獅、街頭藝人表演、太鼓舞、還有來自縣內外的傳統舞蹈等

時間: 2017年11月3日(五) 12:00~18:00
※兒童王國9:30開園

地點: 兒童王國 ※動物園也可免費入場

交通工具:
免費循環巴士時間: 9:00~19:00
始發站: 沖繩市政府/北中城村立鳥袋小學/沖繩永旺來客夢

【諮詢專線】沖繩市政府 文化藝能課 098-929-0261

沖繩首次舉辦!!

日本乒乓球聯盟琉球ASTEEDA家鄉首戰

琉球ASTEEDA VS 日鐵住金物流

時間/11月8日(三)下午6點30分

會場/沖繩市體育館

門票/免費

官方網站/http://ryukyuasteeda.com/

沖繩市人口資料 總人數:141,677人(+3) 男:68,721人(+4) 女:72,956人(-1) 戶數:60,585(+55) (9月1日統計)
外國籍居民 總人數:1,448人(-7) 男:852人(-5) 女:596人(+2) (合計有44國)

沖繩市政府以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據,選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報,希望能增進您對居住城市的認識,也提醒您應享的權益與應盡的義務。
市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助,請與文化藝能課聯繫。098-929-0261。最新相關市政信息請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

繁體中文

兒童 平成30年度保育所入所指南(一齊申請)

報名日期(包含在園兒童、新入所兒童)
11月6日(一)~30日(四)(週六日及公休日除外)
※但,僅11月26日(日)在市府2樓保育・幼稚園課受理假日報名

報名(提交資料)地點
市府2樓保育・幼稚園課 保育係 或在所就讀的各園所
※關於保育所的入所標準請向保育・幼稚園課詢問,或是參考保育所入所指南。

●關於保育所入所指南(報名表等)分發
開始分發/10月下旬(預定)
分發地點/・園兒就讀的各園所
・新入所兒童在市府2樓 保育・幼稚園課

【注意事項】
・過了申請期間,必須等待缺額。
・並非以報名先後決定入所。而是以保育的必要性進行篩選。

【諮詢專線】 保育・幼稚園課 保育係 分機3135・3136・3179



兒童 平成30年度市立幼稚園入園及托育 =沖繩市立幼稚園(5歲兒)入園指南=

對象:居住在沖繩市,平成24年4月2日~平成25年4月1日出生的幼童

申請日期:11月7日(二)・8日(三)下午2:00~4:00

申請地點:各指定幼稚園(以沖繩市立小學學區為劃分標準)

招生簡章:在各幼稚園,市政府市民課窗口、市政府保育・幼稚園課窗口分發

=沖繩市立幼稚園2年保育(4歲兒)入園指南=

對象:各實施園的指定通園區內居住,平成25年4月2日~平成26年4月1日出生的幼童

實施幼稚園:安慶田・島袋・諸見・越來・中之町・室川・美里・KOZA

招生人數:實施幼稚園(8園) 各25人(1班)

申請日期:11月7日(二)・8日(三)下午2:00~4:00

申請地點:各指定幼稚園

=沖繩市立幼稚園托育申請指南=

對象:市立幼稚園大班(平成24年4月2日~平成25年4月1日出生),家長因工作等原因,下午需要托育的園兒

實施幼稚園:全市立幼稚園

申請日期:11月9日(四)~30日(四)
※週六日及節假日除外
但,11月25日(六)・26日(日)在市府2樓保育・幼稚園課受理假日報名

申請時間:上午10:30~下午4:30

申請地點:各指定幼稚園(以沖繩市小學校區為標準)

====私立幼稚園園兒募集====

對象:滿3歲~5歲幼童(平成30年4月1日當時)

募集開始:10月2日(一)

※額滿截止 ※入園手續及招生簡章請向各幼稚園詢問
愛星幼稚園(沖繩市胡屋6-2-1)
TEL 098-933-5088

【諮詢專線】 保育・幼稚園課 幼稚園係 分機3136・3174

年金 您知道后繳制度嗎?

過去5年內,忘記繳納國民年金保險費者,可以通過申請補繳國民年金保險費。

申請期限/平成30年9月

對象/・5年內,有忘記繳納保險費期間的市民(包含任意加入中的保險費)
・5年內,有未加入期間的市民。(作為任意加入對象時的市民除外)

※60歲以上領取老齡基礎年金的市民除外。

【諮詢專線】 市民課 國民年金擔當 分機2133・2134
KOZA年金事務所 Tel:098-933-2267

兒童 平成30年度 課後學童保育(學童俱樂部)招生指南

報名對象:家長因工作等原因白天不在家的小學生。

報名日期:11月9日(四)~22日(三)

報名・表格分發地點:希望申請的課後學童保育(學童俱樂部)

※「就職證明書」的表格請在各學童俱樂部領取,之後與申請書一起提交。

◆單親家庭保育費減輕事業已經開始

對象/利用有在市政府登錄的學童俱樂部的單親家庭等(領取兒童撫養補助或是有領取母子/父子家庭等醫療費補助資格的家庭)

※沖繩市網頁的沖繩市課後學童保育(學童俱樂部)一覽表預計於10月中旬更新。

【諮詢專線】 兒童家庭課 分機3191

兒童 平成30年度 小一新生入學申請及內・齒科健檢日程表

對象校區・健診場所	入學報名及健診日	受理時間
宮里小學	10月12日(四)	下午1:30~2:30
中之町小學	10月17日(二)	下午2:00~3:00
山內小學	10月18日(三)	下午1:50~2:20
泡瀨小學	10月25日(三)	下午1:00~2:00
高原小學	10月26日(四)	下午1:15~3:00
比屋根小學	11月1日(三)	下午2:15~2:30
美東小學		下午1:30~2:30
島袋小學	11月9日(四)	下午2:00~3:00
北美小學		下午1:40~2:00
美原小學		下午1:15~2:00
KOZA小學	11月15日(三)	下午2:00~2:20
越來小學		下午2:00~2:30
室川小學	11月30日(四)	下午1:15~1:30
諸見小學		下午1:30~2:00
安慶田小學		下午2:00~3:00
美里小學	12月7日(四)	下午1:30~2:00

【確認事項】
・視力・聽力已檢查完畢的兒童為對象。
・公立幼稚園兒童的視力・聽力檢查在各園實施。
・因包含入學申請手續,請在各指定學校檢查。

【當日所需材料】
・入學申請通知卡(預計在10月中旬由學務課寄發)。
・就學時健診票
・保健調查票
・母子手冊

※外國人入學者需要辦理相關手續,請諮詢

【諮詢專線】 教育委員會指導課 098-939-7976 (關於健診)
TEL 098-937-6602 (關於入學申請通知卡)



福利 全額公費補助 老年者流行性感冒預防接種通知

對象/居住在沖繩市,滿65歲以上,希望接受流感預防接種的市民,可以獲得全額公費補助。符合接種條件對象的市民將收到「流感預防接種通知單」。

實施期間/平成29年10月1日(日)~平成30年2月28日(三)

實施地點/指定醫療機構

※在非指定機構接種者,無法獲得公費補助。市內指定機構請參閱通知單上的記載。市外指定機構請向

兒童諮詢・健康課諮詢。

接種費用/免費(全額公費)

接種次數/1次 ※接種時請攜帶在留卡

【諮詢專線】 兒童諮詢・健康課 預防係 分機2232・2233

兒童 平成30年度保育所入所指南(一齐申请)

报名日期 (包含在园儿童、新入所儿童)
11月6日(一)~30日(四)(周六日及公休日除外)
※但,仅11月26日(日)在市府2楼保育·幼稚园课受理假日报名
报名(提交资料)地点
市府2楼保育·幼稚园课 保育系或是在所就读的各园所
※关于保育所的入所标准请向保育·幼稚园课询问,或是参考保育所入所指南。
●关于保育所入所指南(报名表等)的分发
开始分发/10月下旬(预定)
分发地点/·园儿就读的各园所
·新入所儿童在市府2楼保育·幼稚园课



【注意事项】
·过了申请期间,必须等待缺额
·并非以报名先后顺序决定入所,而是以保育的必要性由高至低进行筛选。
【咨询热线】保育·幼稚园课 保育系 内线3135-3136-3179

兒童 平成30年度市立幼稚园入园及托育 = 冲繩市立幼稚园(5岁儿童)入园指南 =

对象:居住在冲繩市,平成24年4月2日~平成25年4月1日出生的儿童
申请日期:11月7日(二)8日(三)下午2:00~4:00
申请地点:各指定幼稚园,(以冲繩市立小学学区为划分标准)
招生简章:在各幼稚园,市政府市民课窗口、市政府保育·幼稚园课窗口分发

= 冲繩市立幼稚园2年保育(4岁儿童)入园指南 =
对象:各实施园的指定通园区内居住,平成25年4月2日~平成26年4月1日出生的儿童。
实施幼稚园:安庆田·岛袋·诸见·越来·中之町·室川·美里·KOZA

招生人数:实施幼稚园(8园)各25人(各园1个班)
申请日期:11月7日(二)8日(三)下午2:00~4:00
申请地点:各指定幼稚园

= 冲繩市立幼稚园托育申请指南 =
对象:市立幼稚园大班(平成24年4月2日~平成25年4月1日出生),家长因工作原因,下午需要托育的园儿

实施幼稚园:全市立幼稚园
申请日期:11月9日(四)~30日(四)
※周六日及节假日除外
但,11月25日(六)·26日(日)在市府2楼保育·幼稚园课受理假日报名

申请时间:上午10:30~下午4:30
申请地点:各指定幼稚园(以冲繩市小学校区为划分标准)
= 私立幼稚园园儿募集 =

对象:满3岁~5岁儿童(平成30年4月1日当时)
募集开始:10月2日(一)
※额满截止※有关入园手续及招生简章请向各幼稚园询问
爱星幼稚园(冲繩市胡屋6-2-1)
TEL 098-933-5088

【咨询热线】保育·幼稚园课 幼稚园系 内线3136-3174

福利 您知道后缴制度吗?

过去5年内,忘记缴纳国民年金保险费者,可以通过申请补缴国民年金保险费。

申请期限/平成30年9月
对象/·5年内,有忘记缴纳保险费期间的师门(包含任意加入中的保险费)
·5年内,有未加入期间的市民。(作为任意加入对象时的市民除外)

※60岁以上领取老龄基础年金的市民除外。
【咨询热线】市民课 国民年金担当 内线2133-2134
KOZA年金事务所 Tel:098-933-2267

兒童 平成30年度 课后学童保育(学童俱乐部)招生指南

报名对象:家长因工作等原因白天不在家的小学生。
报名日期:11月9日(四)~22日(三)
报名·表格分发地点:希望申请的课后学童保育(学童俱乐部)
※「就职证明书」的表格请在各学童俱乐部领取,之后与申请书一起提交。

◆单亲家庭保育费减轻事业已经开始
对象/利用有在市政府登录的学童俱乐部的单亲家庭等(领取儿童抚养补贴或是有领取母子/父子家庭等医疗费补助资格的家庭)
※冲繩市网页的冲繩市课后学童保育(学童俱乐部)一览表预计于10月中旬更新。

【咨询热线】儿童家庭课 内线3191

兒童 平成30年度 小1新生入学申请及内·牙科检查日程表

对象校区	日期	受理时间
宫里小学	10月12日(四)	下午1:30~2:30
中之町小学	10月17日(二)	下午2:00~3:00
山内小学	10月18日(三)	下午1:50~2:20
泡濑小学	10月25日(三)	下午1:00~2:00
高原小学	10月26日(四)	下午1:15~3:00
比屋根小学	11月1日(三)	下午2:15~2:30
美东小学		下午1:30~2:30
岛袋小学	11月9日(四)	下午2:00~3:00
北美小学		下午1:40~2:00
美原小学		下午1:15~2:00
KOZA小学	11月15日(三)	下午2:00~2:20
越来小学		下午2:00~2:30
室川小学	11月30日(四)	下午1:15~1:30
诸见小学		下午1:30~2:00
安庆田小学		下午2:00~3:00
美里小学	12月7日(四)	下午1:30~2:00

【确认事项】
·视力·听力已检查完毕的儿童为对象
·公立幼稚园儿童的视力·听力检查在各园实施。
·因包含入学申请手续,请在各指定学校检查。

【当日所需材料】
·入学申请通知卡(预计在10月中旬有学务课寄发)
·就学时健诊票
·保健调查票
·母子手册

※外国人入学者需要办理相关手续,请咨询
【咨询热线】教育委员会指导课 098-939-7976 (关于健诊)
098-937-6602 (关于入学申请通知卡)



年金 全额公费补助 老年人流行性感冒预防接种通知

对象/居住在冲繩市,满65岁以上,希望接受流感预防接种的市民,可以获得全额公费补助。符合接种条件对象的市民将收到「流感预防接种通知单」。

实施期间/平成29年10月1日(日)~平成30年2月28日(三)

实施地点/指定医疗机构
※在非指定医疗机构接种者,无法获得公费补助。市内指定医疗机构请参阅通知单上的一览表。市外指定医疗机构请向儿童咨询·健康课咨询。

接种费用/免费(全额公费)
接种次数/1次 ※接种时请携带在留卡

【咨询热线】儿童咨询·健康课 预防系 内线2232-2233

所有的行政服务皆使用日文。如您需要中文协助,请电邮 kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp 或来电 098-929-0261

福利 給今年度尚未申請者平成29年度沖繩市學校供餐補助金の通知

沖繩市為支援多子女家庭，減輕家長經濟負擔，排行第三以後的子女將發給學校供餐補助。對象家長必須進行申請。此外，補助金為申請月翌月開始成為補助對象。

- 補助條件**/①沖繩市民
 ②家裡中小學就學兒童裡，排行第三以後的學童
 ③非生活保護或認定為要保護候補者

申請場所/排行第三的子女就學的學校事務室
申請表/ 在學校事務室領取，或是從市府網頁下載。
申請期限/ 平成30年2月9日(五)為止

【諮詢專線】沖繩市立學校供餐中心 098-929-4776(直撥)

防災 平成29年度沖繩市防災訓練 沖繩縣內廣域地震・海嘯避難訓練(同時舉辦)

在縣內全域，通過實踐訓練啟發防災意識，以及檢證海嘯避難計劃，以提升防災體制。

訓練日期》11月2日(四)上午10:00~11:30

對象區域》市全域(縣內全域)

參加對象》全市民(自治會、自主防災組織、企業、保育設施、各家庭等)

內容》● 上午10:00

設想地震發生，實施地震、海嘯發生時的避難訓練。(地震防災訓練、初期滅火、緊急救護訓練等)

※沖繩市會通過防災行政無線發出的通知(地震發生時)

● 上午10:03

設想發表了海嘯警報(大海嘯)，實施大海嘯避難訓練(低海拔地區的居民請往高處避難)。

※沖繩縣寄發區域電子郵件通知(大海嘯警報)

● 上午11:30

訓練結束的通知

※遇到颱風等天氣不好時，訓練將停止。

【諮詢專線】防災課 分機2349・2307



沖繩國際嘉年華 募集「嘉年華遊行」參演者

募集嘉年華遊行參演團體，與夥伴們一起向觀眾展示團體魅力，讓嘉年華氣氛高漲起來吧。

遊行舉行日/11月25日(六)

沖繩國際嘉年華/11月25日(六)・26日(日)

募集團體/市內的企業或學校、同趣會等團體。

遊行組：20個團體

舞台組：10個團體

※各組別有競賽

募集時間/10月2日(一)~11月2日(四)

※募集簡介及申請書請諮詢或是瀏覽沖繩市官方網站。

【諮詢專線】文化藝能課 098-929-0261(直撥)



モータースポーツの楽しさ感じる2日間。 KOZA MOTOR SPORT FESTIVAL 2017

沖繩市モータースポーツ 振興イベント

11.4 SAT 12:00~17:00 (11:00開場) 11.5 SUN 10:00~17:00

ゴザモータースポーツフェスティバル 2017

in 沖繩市コザ運動公園 主催 沖繩市 多彩なコンテンツで楽しさ満載フェスティバル!

1 各種モータースポーツ競技のデモンストラーション
 2 モータースポーツ開場車陣公開
 3 モータースポーツ開場ブースも必見
 4 開場体験でモータースポーツを体験
 5 おやこ二體体験会の開催

4日の土曜日は 体験型イベント充実!

ご注意下さい

会場内にはコザスタンプ 沖繩市モータースポーツフェスティバル 2017 事務局 TEL.098-927-7670 (受付時間 5:00~K開場直前)

KOZA 賽車秀

KOZA MOTOR SPORT FESTIVAL 2017
 時間：11月4日(六) 12:00~17:00
 11月5日(日) 10:00~17:00
 地點：沖繩市KOZA運動公園
 ※會場無停車場，請搭乘公交或計程車前往。
【諮詢專線】KOZA MOTOR SPORT FESTIVAL 2017事務局 098-927-7670

2018沖繩馬拉松及26屆大會紀念 半程馬拉松參賽者募集

大會日期》平成30年2月18日(日)※雨天照常舉行
起點及終點》沖繩縣綜合運動公園
受理場所》沖繩馬拉松執行委員會事務局受理窗口、全家便利商店全店舖、琉球新報社各社受理窗口等。
申請期限》12月18日(五) ※額滿截止
 關於參賽費用請進行諮詢。
【諮詢專線】沖繩馬拉松執行委員會事務局 098-930-0088 FAX 098-930-0101

普通救命講習会 I

學習針對成人的心肺復蘇法，AED的用法，止血法等。
 美里消防局10月14日(六)上午9點~正午(30人)
 山内消防所10月24日(二)下午2點~5點(15人)
講費：免費(給接受講習者頒發救命講習完成證書)
申請方式：電話報名(先後順序)
【申請・諮詢】沖繩市消防本部 警防課 (098) 929-0900



圖書館通知 ☎098-929-4919 每週六 下午3:00

定期的兒童書朗讀會
 10月14日(六)、10月21日(六)、10月28日(六)
 本月休館日
 10月9日(一)、10日(二)、16日(一)、23日(一)、26日(四、館內整理日)、30日(一)

招募「從圖書世界開始」(Book start) 有償志願者(隨時受理)
 為了支援幼兒及家長們通過繪本進行育兒教育而開啟的「從圖書世界開始」(Book start) 事業，現招募有償志願者，有興趣者請諮詢。

沖繩市政府 文化藝能課

〒904-8501 沖繩県沖繩市仲宗根町26番1号
 電話：098-929-0261 (中文負責人：方)
 傳真：098-923-3485
 電子郵件：kokuoich@city.okinawa.okinawa.jp
 市府中文官網http://www.city.okinawa.okinawa.jp/chinese/

中文報可以郵寄、電子郵件寄達歡迎向沖繩市文化藝能課進行訂閱